

<p>Avant-projet de décret et ordonnance conjoints de la Région de Bruxelles-Capitale, la Commission communautaire commune et la Commission communautaire française modifiant le décret et ordonnance conjoints relatifs au médiateur bruxellois du 16 mai 2019</p>	<p>Voorontwerp van gezamenlijk decreet en ordonnantie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de Franse Gemeenschapscommissie houdende wijziging van het gezamenlijk decreet en ordonnantie van 16 mei 2019 met betrekking tot de Brusselse ombudsman</p>
<p>Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,</p> <p>Vu l'avis n° 70.301/4 du Conseil d'État donné le 24 novembre 2021 en application de l'article 84, paragraphe premier, alinéa 1^{er}, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État du 12 janvier 1973 ;</p> <p>Vu l'avis n°04/2022 de l'Autorité de Protection des données rendu le 21 janvier 2022</p> <p>Vu l'avis de l'Inspection des Finances donné le 23 février 2022 ;</p> <p>Sur la proposition du Ministre chargé de la Fonction publique ;</p> <p>Après délibération,</p> <p>Arrête :</p> <p>Le Ministre de la Fonction publique est chargé de présenter au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale le projet de décret et ordonnance conjoints dont la teneur suit :</p>	<p>De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,</p> <p>Gelet op het advies met nr.70.301/4 van de Raad van State gegeven op 24 november 2021 in uitvoering van artikel 84, paragraaf 1, 1^{ste} alinea, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State van 12 januari 1973 ;</p> <p>Gelet op het advies nr. 04/2022 van de Gegevensbeschermingsautoriteit gegeven op 21 januari 2022 ;</p> <p>Gelet het advies van de Inspectie van Financiën, uitgebracht op 23 februari 2022;</p> <p>Op voordracht van de Minister belast met Ambtenarenzaken ;</p> <p>Na beraadslaging,</p> <p>Besluit :</p> <p>De Minister van Ambtenarenzaken wordt belast met het voorleggen van het ontwerp van gezamenlijk decreet en ordonnantie aan het Brussels Hoofdstedelijke Parlement, waarvan de inhoud volgt :</p>
<p>Chapitre 1^{er} : Dispositions générales</p> <p>Art. 1^{er}. Le présent décret et ordonnance conjoints règle des matières visées aux articles 39, 127, 128 et 135 de la Constitution, et ce, s'il échet, en application des articles 135bis et 138 de la Constitution.</p>	<p>Hoofdstuk 1. Algemeen bepalingen</p> <p>Art. 1. Dit gezamenlijk decreet en ordonnantie regelt aangelegenheden als bedoeld in de artikelen 39, 127, 128 en 135 van de Grondwet, en zulks in voorkomend geval met toepassing van de artikelen 135bis en 138 van de Grondwet.</p>
<p>Chapitre 2 : Modifications du décret et ordonnance conjoints relatifs au médiateur bruxellois du 16 mai 2019</p> <p>Art. 2. §1. Dans l'article 2, alinéa 1^{er}, 1° du décret et ordonnance conjoints relatifs au médiateur bruxellois du 16 mai 2019, les modifications suivantes sont apportées :</p>	<p>Hoofdstuk 2. Wijzigingen van het gezamenlijk decreet en ordonnantie van 16 mei 2019 met betrekking tot de Brusselse ombudsman</p> <p>Art. 2. §1. In artikel 2, lid 1, 1° van het gezamenlijk decreet en ordonnantie van 16 mei 2019 met betrekking tot de Brusselse ombudsman worden de volgende wijzigingen aangebracht :</p>

<p>1° le g) est remplacé par ce qui suit :</p> <p>« g) des organismes chargés d'une mission d'intérêt public par la Région de Bruxelles-Capitale, la Commission communautaire commune, la Commission communautaire française ou les communes: personnes physiques ou morales de droit privé ou public, sans être des autorités administratives au sens du 1° a), c) et d), qui assurent, en vertu d'une ordonnance ou d'un décret ou d'une mission confiée expressément par le Gouvernement, le Collège réuni ou le Collège de la Commission communautaire française, des tâches d'intérêt public et qui dépendent de la Région de Bruxelles-Capitale, la Commission communautaire commune, la Commission communautaire française ou les communes de l'une des manières suivantes :</p> <p>i. soit leurs activités sont financées majoritairement par la Région de Bruxelles-Capitale, la Commission communautaire commune, la Commission communautaire française, les communes ou d'autres personnes physiques ou morales visées au présent point g) ;</p> <p>ii. soit leur gestion est soumise à un contrôle de la Région de Bruxelles-Capitale, à la Commission communautaire commune, à la Commission communautaire française, aux communes ou à d'autres personnes physiques ou morales visées au présent point g) ;</p> <p>iii. soit plus de la moitié des membres de l'organe d'administration, de direction ou de surveillance sont désignés par la Région de Bruxelles-Capitale, la Commission communautaire commune, la Commission communautaire française, les communes ou d'autres personnes physiques ou morales visées au présent point g) ; »</p> <p>2° le 1° est complété par le h) rédigé comme suit : « h) des associations formées par une ou plusieurs instances visées aux a), b), c) d), e) f), g) et h).</p> <p>Sans préjudice du principe de l'autonomie communale, les réclamations relatives au</p>	<p>1° g) wordt als volgt vervangen :</p> <p>“ g) instellingen die belast zijn met een opdracht van openbaar nut door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, de Franse Gemeenschapscommissie of de gemeenten: natuurlijke personen of publiekrechtelijke of privaatrechtelijke rechtspersonen, zonder dat zij bestuurlijke overheden zijn in de zin van 1° a), c) en d) die, op grond van een ordonnantie of een decreet of een opdracht die hen uitdrukkelijk werd toevertrouwd door de Regering, het Verenigd College of het College van de Franse Gemeenschapscommissie, taken van openbaar nut verzekeren en op een van de volgende wijzen afhangen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, de Franse Gemeenschapscommissie of de gemeenten :</p> <p>i. ofwel worden hun werkzaamheden in hoofdzaak gefinancierd door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, de Franse Gemeenschapscommissie, de gemeenten of andere natuurlijke of rechtspersonen waarvan sprake in onderhavig punt g) ;</p> <p>ii. ofwel is hun beheer onderworpen aan het toezicht van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, de Franse Gemeenschapscommissie, de gemeenten of andere natuurlijke of rechtspersonen waarvan sprake in onderhavig punt g) ;</p> <p>iii. ofwel zijn meer dan de helft van de leden van het bestuurs-, leidinggevende of toezichthoudende orgaan aangewezen door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, de Franse Gemeenschapscommissie, de gemeenten of andere natuurlijke of rechtspersonen waarvan sprake in onderhavig punt g);”</p> <p>2° de 1° wordt aangevuld met een h) dat als volgt luidt : “h) de verenigingen bestaande uit een of meer instellingen als bedoeld in a), b), c), d), e), f), g) en h).</p>
---	---

<p>fonctionnement des associations formées par les communes du ressort de la Région de Bruxelles-Capitale qui ont déjà institué leur propre médiateur, sont examinées par le médiateur communal territorialement compétent. ».</p> <p>§2. Dans l'article 2, alinéa 1er, 4° du décret et ordonnance conjoints relatifs au médiateur bruxellois du 16 mai 2019, est inséré entre les mots « visées au 1° » et les mots « qui constatent » :</p> <p>« , ainsi que sur les signalements de membres du personnel du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune et de l'Assemblée parlementaire de la Commission communautaire francophone, ».</p>	<p>Zonder afbreuk te doen aan het principe van de gemeentelijke autonomie, zullen de meldingen, die betrekking hebben op de werking van de verenigingen, behorend tot het ambtsgebied van het Brussels hoofdstedelijk Gewest behoren en die reeds hun eigen ombudsman hebben aangesteld, worden onderzocht door de territoriaal bevoegde gemeentelijke ombudsman."</p> <p>§2. In artikel 2, lid 1, 4° van het gezamenlijk decreet en ordonnantie van 16 mei 2019 met betrekking tot de Brusselse ombudsman wordt ingelast tussen de woorden "bedoelde organen" en de woorden "die in de uitoefening" :</p> <p>", alsook naar de meldingen van personeelsleden van het Parlement van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en van de Parlementaire vergadering van de Franse Gemeenschapscommissie,".</p>
<p>Art. 3. Dans le chapitre III: Du système de signalement des atteintes suspectées à l'intégrité , du décret et ordonnance conjoints relatifs au médiateur bruxellois du 16 mai 2019 , est inséré un article 14/1 rédigé comme suit :</p> <p>« Art. 14/1. Le présent chapitre transpose partiellement la directive (UE) 2019/1937 du Parlement européen et du Conseil du 23 octobre 2019 sur la protection de personnes qui signalent des violations du droit de l'Union. »</p>	<p>Art. 3. In hoofdstuk III : Systeem voor de melding van veronderstelde integriteitsschendingen, van het gezamenlijk decreet en ordonnantie van 16 mei 2019 met betrekking tot de Brusselse ombudsman , wordt een artikel 14/1 ingevoegd dat als volgt luidt :</p> <p>"Art. 14/1. Dit hoofdstuk voorziet in de gedeeltelijke omzetting van de richtlijn (EU) 2019/1937 van het Europees Parlement en de Raad van 23 oktober 2019 inzake de bescherming van personen die inbreuken op het Unierecht melden."</p>
<p>Art. 4. L'article 15 du décret et ordonnance conjoints relatifs au médiateur bruxellois du 16 mai 2019 est remplacé par ce qui suit:</p> <p>« Art. 15. §1^{er}. Lorsqu'un membre du personnel d'une instance visée à l'article 2, 1° suspecte une atteinte à l'intégrité qu'il souhaite signaler, il bénéficie d'un système de protection et d'enquête, constitué d'une composante interne et externe.</p>	<p>Art. 4. Artikel 15 van het gezamenlijk decreet en ordonnantie van 16 mei 2019 met betrekking tot de Brusselse ombudsman wordt vervangen als volgt:</p> <p>"Art. 15. §1. Wanneer een personeelslid van een instelling bedoeld in artikel 2, 1° een integriteitsschending vermoedt en dat wenst te melden, geniet hij van een beschermings- en onderzoek regeling die uit een interne en een externe component bestaat.</p>

<p>On entend par "atteinte suspectée à l'intégrité": un acte ou omission qui est illicite ou qui va à l'encontre de l'objet ou de la finalité de toute norme juridique , à savoir toutes dispositions européennes directement applicables ainsi que les lois, ordonnances, arrêtés, circulaires, règlements, règles internes et procédures internes, s'imposant au sein des instances visées à l'article 2, 1° du décret et ordonnance conjoints. Une atteinte suspectée à l'intégrité peut être signalée si une personne dispose d'informations, y compris des soupçons raisonnables, concernant des atteintes effectives ou potentielles, qui se sont produites ou sont très susceptibles de se produire au sein d'une instance visée à l'article 2, 1° dans laquelle l'auteur du signalement travaille ou a travaillé ou dans une autre instance avec laquelle l'auteur du signalement est ou a été en contact dans le cadre de son travail, et concernant des tentatives de dissimulation de telles atteintes.</p> <p>On entend par « membre du personnel » les personnes suivantes :</p> <p>1° les travailleurs et les personnes qui, autrement qu'en vertu d'un contrat de travail, exécutent des prestations de travail sous l'autorité d'une autre personne;</p> <p>2° toute personne travaillant sous la supervision et la direction de contractants, de sous-traitants et de fournisseurs pour une instance visée à l'article 2, 1°;</p> <p>3° les auteurs d'un signalement, lorsqu'ils suspectent une atteinte à l'intégrité par le biais d'informations obtenues dans le cadre d'une relation de travail qui a pris fin depuis lors ou lors du processus de recrutement ou d'autres négociations précontractuelles.</p> <p>Sont assimilés aux membres du personnel visés à l'alinéa précédent :</p> <p>1° les indépendants et</p> <p>2° les actionnaires et les membres de l'organe d'administration, de direction ou de surveillance d'une instance visée à l'article 2, 1° y compris les membres non exécutifs, ainsi que les bénévoles et les stagiaires rémunérés ou non rémunérés.</p> <p>§2. Le Gouvernement, le Collège réuni et le Collège de la Commission communautaire</p>	<p>Onder "veronderstelde integriteitsschending" wordt verstaan: een handeling of nalatigheid die onrechtmatig is of die het doel of de toepassing van elke rechtsnorm, dit omvat alle rechtstreekse toepasselijke Europese bepalingen, alsmede wetten, ordonnances, besluiten, omzendbrieven, reglementen, interne regels en interne procedures, ondermijnt binnen de in artikel 2, 1°, van het gezamenlijk decreet en ordonnantie bedoelde instanties.. Een veronderstelde integriteitsschending kan worden gemeld indien een persoon over informatie beschikt, waaronder redelijke vermoedens, over feitelijke of mogelijke schendingen, die hebben plaatsgevonden of zeer waarschijnlijk zullen plaatsvinden binnen een instelling bedoeld in artikel 2, 1° waarin de auteur van de melding werkt of heeft gewerkt of binnen een andere instelling waarmee de auteur van de melding uit hoofde van zijn werk in contact is geweest, alsmede over pogingen tot verhulling van dergelijke schendingen.</p> <p>Onder "personeelslid" worden volgende personen begrepen:</p> <p>1° werknemers en personen die, anders dan krachtens een arbeidsovereenkomst, arbeid verrichten onder het gezag van een ander persoon;</p> <p>2° ledere persoon die werkt onder toezicht en leiding van aannemers, onderaannemers en leveranciers voor een instelling bedoeld in artikel 2, 1°;</p> <p>3° auteurs van een melding, indien zij een integriteitsschending vermoeden via informatie verkregen in een inmiddels beëindigde werkrelatie of tijdens de wervingsprocedure of andere precontractuele onderhandelingen.</p> <p>Worden gelijkgesteld met de personeelsleden bedoeld in het vorige lid :</p> <p>1° de zelfstandigen en</p> <p>2° aandeelhouders en personen die behoren tot het bestuurlijk, leidinggevend of toezichthoudend orgaan van een instelling bedoeld in artikel 2, 1°, met inbegrip van niet bij het dagelijks bestuur betrokken leden, alsook vrijwilligers en bezoldigde of onbezoldigde stagiairs.</p>
---	---

<p>française sont chargés d'encourager le signalement par le biais de canaux de signalement interne avant le signalement par le biais de canaux de signalement externe, lorsqu'il est possible de remédier efficacement à la violation en interne et que l'auteur du signalement estime qu'il n'y a pas de risque de représailles.</p> <p>Le Gouvernement, le Collège réuni et le Collège de la Commission communautaire française déterminent les modalités relatives à la création, à l'organisation et au fonctionnement de la composante interne du système de signalement d'une atteinte suspectée à l'intégrité, chacun pour ce qui concerne ses propres services et ceux des instances visées à l'article 2, 1° qui dépendent respectivement du Gouvernement, du Collège réuni et du Collège de la Commission communautaire française. Ils déterminent en particulier les modalités de communication, de traitement, et d'enquête suite à un signalement interne ainsi que les modalités relatives aux responsabilités, aux compétences, aux rôles, aux fonctions et à la sélection de la composante interne du système de signalement d'une atteinte suspectée à l'intégrité.</p> <p>Dans le cadre de la composante interne, chaque instance visée à l'article 2, 1° dispose à tout le moins d'une personne de confiance "d'intégrité" par rôle linguistique, susceptible de recevoir un signalement en interne et/ou de mener l'enquête suite à un signalement interne d'une atteinte suspectée à l'intégrité.</p> <p>Si l'instance visée à l'article 2, 1° est considérée comme unilingue, l'instance dispose à tout le moins d'une personne de confiance "d'intégrité" de langue française ou de langue néerlandaise.</p> <p>§3. Dans le cadre du signalement interne et externe, le droit à l'accès de la personne concernée visée par le signalement peut être limité par le responsable du traitement, conformément à l'article 38, §2 de la loi du 30 juillet 2018 relative à la protection des personnes physiques à l'égard des</p>	<p>§2. De Regering, het Verenigd College en het College van de Franse Gemeenschapscommissie zijn verantwoordelijk voor het aanmoedigen van het melden via interne meldingskanalen voor het melden via externe meldingskanalen, wanneer de schending effectief intern kan worden verholpen en de auteur van de melding meent dat er geen risico is op represailles.</p> <p>De Regering, het Verenigd College en het College van de Franse Gemeenschapscommissie bepalen de modaliteiten betreffende de oprichting, de organisatie en de werking van de interne component van het systeem voor de melding van veronderstelde integriteitsschendingen, elk voor zijn eigen diensten en die van de in artikel 2, 1°, bedoelde instellingen, die respectievelijk van de Regering, het Verenigd College en het College van de Franse Gemeenschapscommissie afhangen. Ze bepalen inzonderheid modaliteiten voor de mededeling, de behandeling en het onderzoek na een interne melding, alsook de modaliteiten betreffende de aansprakelijkheden, de bevoegdheden, de rollen, de functies en de selectie van de interne component van het systeem voor de melding van veronderstelde integriteitsschendingen.</p> <p>In het kader van de interne component, beschikt iedere instelling waarvan sprake in artikel 2, 1° ten minste over één vertrouwenspersoon "integriteit" per taalrol, die een interne melding kan ontvangen en/of een onderzoek kan voeren naar aanleiding van een interne melding van een veronderstelde integriteitsschending.</p> <p>In het geval de instelling waarvan sprake in artikel 2, 1° als eentalig wordt beschouwd, beschikt de instelling ten minste over één vertrouwenspersoon "integriteit" van de Nederlandstalige of de Franstalige taalrol.</p> <p>§3. In het kader van de interne en externe melding kan het recht op toegang van de betrokkene op wie de melding is gericht, door de voor de verwerking verantwoordelijke worden beperkt, overeenkomstig artikel 38, §2, van de</p>
--	--

<p>traitements de données à caractère personnel en vue d'assurer :</p> <p>1° l'effectivité de l'enquête, des recherches ou de la procédure judiciaire et</p> <p>2° de protéger les droits et libertés de la personne ayant effectué le signalement.</p> <p>Le responsable du traitement informe la personne concernée par écrit, dans les meilleurs délais, de tout refus éventuel ou de toute limitation d'accès éventuelle, ainsi que des motifs du refus ou de la limitation. Ces informations peuvent ne pas être fournies lorsque leur communication risque de compromettre l'un des objectifs énoncés à l'alinéa précédent. Le responsable du traitement informe la personne concernée des possibilités d'introduire une réclamation auprès de l'autorité de contrôle compétente ou de former un recours juridictionnel. Le responsable du traitement consigne les motifs de fait ou de droit sur lesquels se fonde la décision. Ces informations sont mises à la disposition de l'autorité de contrôle compétente.</p> <p>§4. Au sein du service de médiation, il est créé un "point de contact pour les atteintes suspectées à l'intégrité" qui représente la composante externe du système de signalement d'une atteinte suspectée à l'intégrité. Le médiateur bruxellois – par l'intermédiaire de son point de contact pour les atteintes suspectées à l'intégrité – assume le rôle de responsable du traitement de données effectué dans le cadre du suivi des signalements externes.</p> <p>Ce point de contact doit être indépendant et autonome. Pour ce faire, il répond aux deux conditions suivantes :</p> <p>a) il est conçu, établi et géré de manière à garantir l'exhaustivité, l'intégrité et la confidentialité des informations et à empêcher l'accès à ces informations aux membres du personnel non autorisés;</p> <p>b) il permet le stockage durable d'informations conformément à l'article 15/3 afin de permettre que des enquêtes complémentaires soient menées.</p> <p>Ce point de contact est chargé:</p>	<p>wet van 30 juli 2018 betreffende de bescherming van natuurlijke personen in verband met de verwerkingen van persoonsgegevens, teneinde te waarborgen:</p> <p>1° de doeltreffendheid van het onderzoek, de opsporing of de gerechtelijke procedure en</p> <p>2° de rechten en vrijheden van de auteur van de melding te beschermen.</p> <p>De voor de verwerking verantwoordelijke stelt de betrokkene zo spoedig mogelijk schriftelijk in kennis van elke weigering of beperking van de toegang en van de redenen voor de weigering of beperking. Deze informatie kan worden achtergehouden indien openbaarmaking een van de in de vorige alinea genoemde doeleinden in gevaar zou brengen. De voor de verwerking verantwoordelijke informeert de betrokkene over de mogelijkheden om een klacht in te dienen bij de bevoegde toezichthoudende autoriteit of om beroep in rechte in te stellen. De voor de verwerking verantwoordelijke registreert de feitelijke of juridische gronden waarop de beslissing is gebaseerd. Deze informatie wordt ter beschikking gesteld van de bevoegde toezichthoudende autoriteit.</p> <p>§4. Binnen de ombudsdienst wordt een "meldpunt voor veronderstelde integriteitsschendingen" opgericht dat de externe component van het systeem voor de melding van veronderstelde integriteitsschendingen vormt. De Brusselse ombudsman neemt, via zijn meldpunt voor veronderstelde integriteitsschendingen, de rol op zich van verantwoordelijke voor de gegevensverwerking in het kader van de follow-up van externe meldingen.</p> <p>Dit meldpunt moet onafhankelijk en autonoom zijn. Daartoe moet het aan de volgende twee voorwaarden voldoen :</p> <p>a) het wordt zodanig ontworpen, opgezet en beheerd dat de volledigheid, integriteit en vertrouwelijkheid van de informatie worden gewaarborgd en de toegang van onbevoegde personeelsleden tot die informatie wordt voorkomen ;</p> <p>b) het maakt de permanente opslag van informatie overeenkomstig artikel 15/3 mogelijk, zodat verdere onderzoeken kunnen worden verricht.</p> <p>Dit meldpunt is verantwoordelijk voor:</p>
--	--

<p>1° de la mise à la disposition de toute personne intéressée d'informations relatives aux procédures de signalement;</p> <p>2° de la réception et du suivi des signalements. Tout membre du personnel d'une instance visée à l'article 2, 1° peut signaler par écrit, ou oralement une atteinte suspectée à l'intégrité. Les personnes chargées du traitement des signalements reçoivent une formation spécifique à cette fin ;</p> <p>3° du maintien du contact avec l'auteur du signalement dans le but de lui fournir un retour d'informations et de lui demander des informations complémentaires si nécessaire. Le point de contact informe notamment l'auteur du signalement des mesures envisagées ou prises pour évaluer l'exactitude des allégations formulées dans le signalement et, le cas échéant, pour remédier à l'atteinte suspectée à l'intégrité signalée. Il lui communique l'éventuelle clôture de la procédure ou les mesures éventuellement entreprises telles qu'une enquête interne préliminaire, une enquête, des poursuites, une action en recouvrement de fonds, ainsi que les motifs qui y ont présidé.</p> <p>Le point de contact pour les atteintes suspectées à l'intégrité est également chargé:</p> <p>1°) d'accuser réception des signalements dans un délai de sept jours à compter de la réception du signalement, sauf demande contraire expresse de l'auteur du signalement ou à moins que l'autorité compétente ait des motifs raisonnables de penser qu'accuser réception du signalement compromettrait la protection de l'identité de son auteur;</p> <p>2°) d'assurer un suivi diligent des signalements;</p> <p>3°) de fournir à l'auteur du signalement un retour d'informations dans un délai raisonnable n'excédant pas trois mois, ou six mois dans des cas dûment justifiés ;</p> <p>4°) de communiquer à l'auteur du signalement le résultat final des enquêtes déclenchées par le signalement ;</p> <p>5°) de transmettre en temps voulu les informations contenues dans le signalement aux institutions, organes ou organismes belges, selon le cas, en vue d'un complément d'enquête.</p> <p>Le point de contact, après avoir dûment examiné la question, peut décider qu'une violation signalée est manifestement mineure et ne requiert pas</p>	<p>1° het verstrekken van informatie over de meldingsprocedures aan iedere geïnteresseerde persoon;</p> <p>2° de ontvangst en opvolging van meldingen. Elk personeelslid van een instelling waarvan sprake in artikel 2, 1° kan schriftelijk of mondeling een veronderstelde integriteitsschending melden. De personen verantwoordelijk voor het behandelen van meldingen worden hiervoor specifiek opgeleid;</p> <p>3° het onderhouden van contact met de auteur van de melding om deze feedback te geven en zo nodig om nadere informatie te verzoeken. Het meldpunt informeert de auteur van de melding met name over de geplande of genomen maatregelen om de juistheid van de in de melding gedane beweringen na te gaan en de gemelde veronderstelde integriteitsschending zo nodig aan te pakken. De auteur van de melding wordt in kennis gesteld van het eventuele beëindigen van de procedure of van eventuele maatregelen die zijn genomen, zoals een intern vooronderzoek, een onderzoek, vervolging, een terugvordering van middelen, alsook van de motieven hiertoe.</p> <p>Het meldpunt voor veronderstelde integriteitsschendingen is ook verantwoordelijk voor :</p> <p>1°) de ontvangst van meldingen binnen zeven dagen na ontvangst ervan te bevestigen, tenzij de auteur van de melding uitdrukkelijk anders verzoekt of tenzij de bevoegde autoriteit gegronde redenen heeft om aan te nemen dat erkenning van de ontvangst van de melding de bescherming van de identiteit van de auteur ervan in gevaar zou brengen;</p> <p>2°) te zorgen voor een zorgvuldige follow-up van meldingen ;</p> <p>3°) de auteur van de melding binnen een redelijke termijn van ten hoogste drie maanden, dan wel zes maanden in naar behoren gemotiveerde gevallen, feedback te verstrekken</p> <p>4°) de auteur van de melding in kennis stellen van het eindresultaat van het onderzoek dat naar aanleiding van de melding is ingesteld</p> <p>5°) de in de melding vervatte informatie tijdig door te geven aan Belgische instellingen, organen of instanties, naar gelang van het geval, voor verder onderzoek.</p> <p>Het meldpunt kan na rijp beraad besluiten dat een gemelde overtreding duidelijk van geringe betekenis is en geen verdere follow-up behoeft,</p>
---	---

<p>d'autre suivi que la clôture de la procédure. Cela n'affecte pas d'autres obligations ou d'autres procédures applicables visant à remédier à la violation signalée, ni la protection accordée par le présents décret et ordonnance conjoints en ce qui concerne les signalements internes ou externes. En pareil cas, le point de contact notifie à l'auteur du signalement sa décision et les motifs de celle-ci.</p> <p>Le point de contact peut décider de clore les procédures en ce qui concerne les signalements répétitifs qui ne contiennent aucune nouvelle information significative sur des violations par rapport à un signalement antérieur à propos duquel les procédures concernées ont déjà été clôturées, à moins que de nouveaux éléments juridiques ou factuels ne justifient un suivi différent. En pareil cas, le point de contact notifie à l'auteur du signalement sa décision et les motifs de cette décision.</p> <p>En cas d'instruction ou d'information judiciaire sur l'irrégularité signalée, l'action du médiateur se limite à un examen sommaire des circonstances qui commandent ou non d'assurer la protection du membre du personnel concerné en vue de prévenir les décisions contradictoires sur le fond.</p> <p>§5. Les membres du personnel chargés du traitement d'un signalement en application des paragraphes 3 et 4 préservent la confidentialité de l'identité de l'auteur du signalement. Sauf consentement exprès de celui-ci, ils s'abstiennent de la révéler à toute personne autre que les membres du personnel autorisés compétents pour recevoir des signalements ou en assurer le suivi. Ils ne divulguent aucune information qui permettrait directement ou indirectement d'identifier l'auteur du signalement. Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, l'identité de l'auteur du signalement ou toute autre information permettant son identification peut être divulguée uniquement lorsqu'il s'agit d'une obligation nécessaire et proportionnée dans le cadre d'une enquête, de poursuites ou d'une procédure judiciaire, notamment en vue de sauvegarder les droits de la défense de la personne concernée par la divulgation. L'auteur du signalement est informé préalablement par écrit de la divulgation de son identité et des motifs qui la justifient, sauf si une telle information risque de compromettre une enquête, des poursuites ou une procédure judiciaire en cours.</p>	<p>afgezien van het afsluiten van de procedure. Dit doet geen afbreuk aan andere toepasselijke verplichtingen of procedures die gericht zijn op het verhelpen van de gemelde schending, noch aan de bescherming die deze gezamenlijk decreet en ordonnantie biedt met betrekking tot interne of externe meldingen. In dat geval stelt het meldpunt de auteur van de melding in kennis van zijn beslissing en van de redenen daarvoor. Het meldpunt kan besluiten de procedures af te sluiten in geval van herhaalde meldingen die geen belangrijke nieuwe informatie over schendingen bevatten ten opzichte van een eerdere melding waarvoor de betrokken procedures reeds zijn afgesloten, tenzij nieuwe juridische of feitelijke elementen een andere follow-up rechtvaardigen. In dat geval stelt het meldpunt de auteur van de melding in kennis van zijn beslissing en van de redenen daarvoor.</p> <p>In geval van onderzoek of opsporingsonderzoek naar de gemelde onregelmatigheid wordt het optreden van de ombudsman beperkt tot een summier onderzoek van de omstandigheden die al dan niet de bescherming van het betrokken personeelslid vereisen, teneinde tegenstrijdige beslissingen ten gronde te vermijden.</p> <p>§5. De personeelsleden verantwoordelijk voor het behandelen van de melding overeenkomstig §§ 3 en 4 houden de identiteit van de auteur van de melding vertrouwelijk. Zonder de uitdrukkelijke toestemming van de auteur van de melding maken ze deze niet bekend aan andere personen dan de gemachtigde personeelsleden die bevoegd zijn voor de ontvangst of de opvolging van meldingen. Zij mogen geen informatie bekendmaken die rechtstreeks of onrechtstreeks de identificatie van de auteur van de melding mogelijk zou maken.</p> <p>In afwijking van lid 1 mogen de identiteit van de auteur van de melding of andere informatie aan de hand waarvan de identiteit kan worden achterhaald, uitsluitend worden bekendgemaakt indien het gaat om een noodzakelijke en evenredige verplichting in het kader van een onderzoek, vervolging of gerechtelijke procedure, mede ter waarborging van de rechten van verdediging van de gesignaleerde persoon. De de auteur van de melding wordt vooraf schriftelijk in kennis gesteld van de bekendmaking van zijn of haar</p>
--	--

<p>§6. Le membre du personnel qui signale une atteinte suspectée à l'intégrité est placé, à sa demande, sous la protection du médiateur. Il bénéficie de la protection pour autant qu'il ait eu des motifs raisonnables de croire que les informations signalées étaient véridiques au moment du signalement.</p> <p>Le Gouvernement, le Collège réuni et le Collège de la Commission communautaire française, chacun pour ce qui le concerne, déterminent les mesures de protection qui prévoient au moins celles prescrites à l'article 15/1.</p> <p>§7. Toute personne qui a reçu un signalement mais qui n'est pas compétente pour en traiter, transmet ce signalement au point de contact pour les atteintes suspectées à l'intégrité, dans un délai raisonnable et de manière sécurisée, et informe sans délai l'auteur du signalement de cette transmission. Cette personne s'abstient de divulguer toute information qui permettrait d'identifier l'auteur signalement ou la personne concernée par le signalement. »</p>	<p>identiteit en van de redenen daarvoor, tenzij dergelijke informatie een lopend(e) onderzoek, vervolging of gerechtelijke procedure in gevaar zou brengen.</p> <p>§6. Het personeelslid dat een veronderstelde integriteitsschending meldt, wordt op zijn verzoek onder bescherming van de ombudsman geplaatst. Hij komt voor bescherming in aanmerking mits hij gegronde redenen had om aan te nemen dat de gemelde informatie op het moment van de melding juist was.</p> <p>De Regering, het Verenigd College en het College van de Franse Gemeenschapscommissie, elk voor wat hem betreft, bepalen de beschermingsmaatregelen die voorzien ten minste deze die in artikel 15/1 zijn voorzien.</p> <p>§7. Iedereen die een melding ontvangt maar niet bevoegd is om de melding aan te pakken, zendt deze melding binnen een redelijke termijn en op veilige wijze door aan het meldpunt voor veronderstelde integriteitsschendingen en informeert hij de auteur van de melding onverwijld over deze doorzending. Deze persoon mag geen informatie openbaar mogen maken aan de hand waarvan de identiteit van de auteur van de melding of van de gesignaleerde persoon kan worden achterhaald."</p>
<p>Art. 5. Dans le décret et ordonnance conjoints relatifs au médiateur bruxellois du 16 mai 2019, il est inséré un article 15/1 rédigé comme suit :</p> <p>« Art. 15/1. §1^{er}. Le médiateur bruxellois protège les personnes suivantes de toute mesure ayant des conséquences préjudiciables résultant du signalement d'une atteinte suspectée à l'intégrité ou de leur participation à l'enquête qui s'en suit :</p> <p>1° les personnes qui aident un auteur de signalement au cours du processus de signalement dans un contexte professionnel et dont l'aide devrait être confidentielle;</p> <p>2° les tiers qui sont en lien avec les auteurs de signalements et qui risquent de faire l'objet de représailles dans un contexte professionnel, tels que des collègues ou des proches des auteurs de signalements ;</p> <p>3° les entités juridiques appartenant aux auteurs de signalements ou pour lesquelles ils travaillent,</p>	<p>Art. 5. In het gezamenlijk decreet en ordonnantie van 16 mei 2019 met betrekking tot de Brusselse ombudsman, wordt een artikel 15/1 ingevoegd dat als volgt luidt :</p> <p>"Art. 15/1. §1. De Brusselse ombudsman beschermt de volgende personen tegen een maatregel met een nadelig gevolg die voortvloeit uit de melding van een veronderstelde integriteitsschending of uit hun deelname aan het daarop volgend onderzoek:</p> <p>1° de personen die een auteur van een melding bijstaan in het meldingsproces in een werkgerelateerde context en wiens bijstand zou vertrouwelijk moeten zijn;</p> <p>2° derden die verbonden zijn met de auteurs van meldingen en die het slachtoffer kunnen worden van represailles in een werkgerelateerde context, zoals collega's of verwanten van de auteurs van meldingen,</p> <p>3° juridische entiteiten die eigendom zijn van de auteurs van meldingen, of waarvoor de</p>

<p>ou encore avec lesquelles ils sont en lien dans un contexte professionnel.</p> <p>§2. Par mesure ayant des conséquences préjudiciables, il faut entendre tout acte ou toute omission direct(e) ou indirect(e) qui intervient dans un contexte professionnel, suscité(e) par le signalement d'une atteinte suspectée à l'intégrité, et qui cause ou peut causer un préjudice injustifié à l'auteur du signalement, en ce compris notamment tout(e)(s):</p> <ul style="list-style-type: none"> 1° suspension, mise à pied, licenciement ou mesures équivalentes ; 2° rétrogradation ou refus de promotion ; 3° transfert de fonctions, changement de lieu de travail, réduction de salaire, modification des horaires de travail ; 4° suspension de la formation ; 5° évaluation de performance ou attestation de travail négative ; 6° mesures disciplinaires imposées ou administrées, réprimande ou autre sanction, y compris une sanction financière ; 7° coercition, intimidation, harcèlement ou ostracisme ; 8° discrimination, traitement désavantageux ou injuste ; 9° non-conversion d'un contrat de travail temporaire en un contrat permanent, lorsque le travailleur pouvait légitimement espérer se voir offrir un emploi permanent ; 10° non-renouvellement ou résiliation anticipée d'un contrat de travail temporaire ; 11° préjudice, y compris les atteintes à la réputation de la personne, en particulier sur les réseaux sociaux, ou pertes financières, y compris la perte d'activité et la perte de revenu ; 12° mise sur liste noire sur la base d'un accord formel ou informel à l'échelle sectorielle ou de la branche d'activité, pouvant impliquer que la personne ne trouvera pas d'emploi à l'avenir au niveau du secteur ou de la branche d'activité ; 13° résiliation anticipée ou annulation d'un contrat pour la livraison de biens ou des services ; 14° annulation d'une licence ou d'un permis ; 15° orientation vers un traitement psychiatrique ou médical. 	<p>auteurs van meldingen werken of waarmee de de auteurs van meldingen anderszins in een werkgerelateerde context verbonden zijn.</p> <p>§2. Onder een maatregel met een nadelig gevolg moet worden begrepen: een directe of indirecte handeling of nalatigheid die in een werk gerelateerde context plaatsvindt naar aanleiding van een melding van een veronderstelde integriteitsschending, en die tot ongerechtvaardigde benadeling van de auteurs van melding leidt of kan leiden, onder meer met inbegrip van:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1° schorsing, ontslag of soortgelijke maatregelen; 2° degradatie of het onthouden van bevordering; 3° overdracht van taken, verandering van locatie van de arbeidsplaats, loonsverlaging, verandering van de werktijden; 4° het onthouden van opleiding; 5° een negatieve prestatiebeoordeling of arbeidsreferentie; 6° het opleggen of toepassen van een disciplinaire maatregel, berisping of andere sanctie, zoals een financiële sanctie; 7° dwang, intimidatie, pesterijen en uitsluiting; 8° discriminatie, nadelige of ongelijke behandeling; 9° niet-omzetting van een tijdelijke arbeidsovereenkomst in een arbeidsovereenkomst voor onbepaalde tijd, in het geval de werknemer de gerechtvaardigde verwachting had dat hem een dienstverband voor onbepaalde tijd zou worden aangeboden; 10° niet-verlenging of vroegtijdige beëindiging van een tijdelijke arbeidsovereenkomst; 11° schade, met inbegrip van reputatieschade, met name op sociale media, of financieel nadeel, met inbegrip van omzetsderving en inkomstenderving; 12° opname op een zwarte lijst op basis van een informele of formele overeenkomst voor een hele sector of bedrijfstak, waardoor de auteur van de melding geen baan meer kan vinden in de sector of de bedrijfstak; 13° vroegtijdige beëindiging of opzegging van een contract voor de levering van goederen of diensten; 14° intrekking van een licentie of vergunning. 15° psychiatrische of medische verwijzingen.
---	---

<p>§3. Sous réserve de l'établissement par la personne protégée qu'elle a effectué un signalement ou une divulgation publique, si des mesures visées au §2 sont prises à l'encontre d'une personne protégée, la charge de la preuve que cette mesure ou menace de mesure est fondée sur des motifs dûment justifiées et découle d'éléments étrangers au fait que le membre du personnel a signalé une atteinte suspectée à l'intégrité ou qu'il a été associé à l'enquête y afférente incombe à l'instance visée à l'article 2, 1°.</p> <p>§4. Le médiateur bruxellois protège les personnes visées au paragraphe 1^{er} contre une mesure ayant des conséquences préjudiciables découlant d'un signalement public si l'une ou l'autre des conditions suivantes est remplie :</p> <p>a) la personne qui a fait le signalement a d'abord utilisé la composante interne et la composante externe du système de signalement d'une atteinte suspectée à l'intégrité, ou a utilisé directement la composante externe, mais aucune mesure appropriée n'a été prise en réponse au signalement dans le délai fixé conformément à l'article 15, §2 et à l'article 15, §3, alinéa 2;</p> <p>b) la personne qui a fait le signalement a des motifs raisonnables de croire que :</p> <p>i) l'atteinte suspectée à l'intégrité peut représenter un danger imminent ou manifeste pour l'intérêt général, comme lorsqu'il existe une situation d'urgence ou un risque de préjudice irréversible ; ou</p> <p>ii) en cas de signalement utilisant la composante externe, il existe un risque d'une mesure ayant des conséquences préjudiciables, ou il y a peu de chances qu'il soit véritablement remédié à l'atteinte suspectée à l'intégrité, en raison des circonstances particulières de l'affaire, comme lorsque des preuves peuvent être dissimulées ou détruites ou lorsqu'une institution peut être en collusion avec l'auteur de l'atteinte ou impliquée dans l'atteinte.</p> <p>L'alinéa précédent ne s'applique pas aux cas dans lesquels une personne révèle directement des informations à la presse en vertu de dispositions spécifiques établissant un système de protection relatif à la liberté d'expression et d'information.</p>	<p>§3. Op voorwaarde dat de beschermde persoon aantoonst dat hij een melding of een openbaarmaking heeft gedaan, rust, indien maatregelen als bedoeld in § 2 worden genomen tegen een beschermde persoon, de bewijslast dat die maatregel of dreiging met een maatregel gebaseerd is op naar behoren gerechtvaardigde gronden en voortvloeit uit elementen die geen verband houden met het feit dat het personeelslid een vermoede inbreuk op de integriteit heeft gemeld of betrokken is geweest bij het onderzoek ervan, op het orgaan bedoeld in artikel 2, 1°.</p> <p>§4. De Brusselse ombudsman beschermt de personen bedoeld in paragraaf 1 tegen een maatregel met een nadelig gevolg die voortvloeit uit een publieke melding indien is voldaan aan een van de volgende voorwaarden:</p> <p>a) de persoon die de melding heeft gedaan, maakte eerst gebruik van de interne component en van de externe component van het systeem van veronderstelde integriteitsschendingen, of meteen van de externe component, maar er zijn naar aanleiding van die melding geen passende maatregelen genomen binnen de overeenkomstig artikel 15, §2 en artikel 15, §3, lid 2 vastgestelde termijn;</p> <p>b) de persoon die de melding heeft gedaan, heeft gegronde redenen om aan te nemen dat:</p> <p>i) de veronderstelde integriteitsschending kan een dreigend of reëel gevaar zijn voor het algemeen belang, bijvoorbeeld wanneer er sprake is van een noodsituatie of een risico op onherstelbare schade, of</p> <p>ii) er bestaat een risico op een maatregel met een nadelig gevolg bij meldingen via de externe component, of het is niet waarschijnlijk dat de veronderstelde integriteitsschending doeltreffend wordt verholpen, wegens de bijzondere omstandigheden van de zaak, omdat bijvoorbeeld bewijsmateriaal kan worden achtergehouden of vernietigd, of een instelling kan samenspannen met de pleger van de inbreuk of zelf bij de inbreuk is betrokken.</p> <p>Het vorige lid is niet van toepassing op gevallen waarin een persoon rechtstreeks informatie aan de pers verstrekt op grond van specifieke bepalingen tot instelling van een stelsel voor de</p>
---	--

<p>§5 Les personnes qui ont signalé publiquement des informations sur des violations de manière anonyme, mais qui sont identifiées par la suite et font l'objet de représailles, bénéficient néanmoins de la protection prévue à l'article 15, pour autant qu'elles répondent aux conditions prévues au paragraphe 4 de l'article 15/1.</p> <p>§6 Par représailles, il faut entendre tout acte ou omission direct ou indirect qui intervient dans un contexte professionnel, qui est suscité par un signalement interne ou externe ou une divulgation publique, et qui cause ou peut causer un préjudice injustifié à l'auteur du signalement.</p> <p>§7 Par divulgation publique, il faut entendre la mise à disposition dans la sphère publique d'informations sur des violations.»</p>	<p>bescherming van de vrijheid van meningsuiting en informatie.</p> <p>§5 Personen die in het openbaar en anoniem melding hebben gemaakt van schendingen, maar vervolgens worden geïdentificeerd en aan represailles worden onderworpen, genieten niettemin van de bescherming waarin artikel 15 voorziet, mits zij voldoen aan de voorwaarden van artikel 15/1, paragraaf 4.</p> <p>§6 Onder represailles wordt verstaan: elke directe of indirecte handeling of nalatigheid in een beroepscontext naar aanleiding van een interne of externe melding of openbaarmaking, waardoor de persoon die de melding doet ongerechtvaardigde schade lijdt of kan lijden.</p> <p>§7 Openbaarmaking betekent het beschikbaar stellen van informatie over schendingen in de publieke sfeer.”</p>
<p>Art. 6. Dans le décret et ordonnance conjoints du 16 mai 2019 relatifs au médiateur bruxellois, il est inséré un article 15/2 rédigé comme suit :</p> <p>« Art. 15/2. §1^{er}. Un membre du personnel peut faire l'objet d'une procédure disciplinaire en cas de constat que :</p> <p>1° le membre du personnel a délibérément fait un signalement de l'atteinte suspectée à l'intégrité faussée et non conforme à la réalité ;</p> <p>2° le membre du personnel associé à l'enquête a délibérément fourni des informations fausses, non conformes à la réalité ou incomplètes aux personnes chargées de l'enquête ;</p> <p>3° le membre du personnel a délibérément agi ou pris des décisions dans le seul but d'entraver un signalement ou d'obstruer, de compliquer et/ou de clôturer l'enquête ou d'inciter une personne à agir de la sorte ;</p> <p>4° le membre du personnel a manqué à son devoir de préserver la confidentialité de l'identité de l'auteur d'un signalement ;</p> <p>5° le membre du personnel a exercé une quelconque tentative, menace ou forme de mesure ayant des conséquences préjudiciables à l'encontre de l'auteur d'un signalement ou d'une personne protégée conformément à l'article 15/1, §1^{er} ;</p> <p>6° le membre du personnel a intenté des procédures abusives à l'encontre de l'auteur d'un signalement ou d'une personne protégée conformément à l'article 15/1, §1^{er}.</p>	<p>Art. 6. In het gezamenlijk decreet en ordonnantie van 16 mei 2019 met betrekking tot de Brusselse ombudsman, wordt een artikel 15/2 ingevoegd dat als volgt luidt :</p> <p>“Art. 15/2. §1. Een personeelslid maakt het onderwerp uit van een tuchtrechtelijke procedure indien vastgesteld wordt dat :</p> <p>1° het personeelslid een bewust vervalste en niet waarheidsgetrouwe melding van de veronderstelde integriteitsschending heeft gedaan;</p> <p>2° het personeelslid dat werd betrokken bij het onderzoek bewust oneerlijk, niet-waarheidsgetrouw of onvolledige informatie ter beschikking van de onderzoekers heeft gesteld;</p> <p>3° het personeelslid bewust heeft gehandeld of beslissingen heeft genomen met als enige oogmerk een melding te belemmeren of het onderzoek te verhinderen, te bemoeilijken en/of te beëindigen of een persoon hiertoe aan te zetten ;</p> <p>4° het personeelslid heeft verzaakt aan zijn plicht tot vertrouwelijkheid van de identiteit van de auteur van de melding;</p> <p>5° het personeelslid een poging tot, bedreiging met of vorm van maatregel met een nadelig gevolg tegen de auteur van de melding of een persoon beschermd overeenkomstig artikel 15/1, §1 heeft ondernomen;</p> <p>6° het personeelslid onnodige of tergende procedures tegen de auteur van de melding of</p>

<p>§2. Lorsque des membres du personnel signalent des informations sur une atteinte suspectée à l'intégrité, ils ne sont pas considérés comme ayant enfreint leur devoir de réserve ou toute autre restriction à la divulgation d'informations et n'encourent aucune responsabilité d'aucune sorte concernant ce signalement, pour autant qu'ils aient eu des motifs raisonnables de croire que le signalement était nécessaire pour révéler une atteinte suspectée à l'intégrité.</p> <p>Les auteurs du signalement n'encourent aucune responsabilité en ce qui concerne l'obtention des informations qui sont signalées, ou l'accès à ces informations, à condition que cette obtention ou cet accès ne constitue pas en elle-même ou en lui-même une infraction pénale. »</p>	<p>een persoon beschermd overeenkomstig artikel 15/1, §1 heeft aangespannen.</p> <p>§2. Personeelsleden die informatie over een veronderstelde integriteitsschending melden, worden niet geacht een inbreuk te hebben gepleegd op hun discretieplicht of enige andere beperking op de openbaarmaking van informatie, en kunnen op generlei wijze aansprakelijk worden gesteld voor een dergelijke melding, mits zij redelijke gronden hadden om aan te nemen dat de melding noodzakelijk was voor het onthullen van een veronderstelde integriteitsschending.</p> <p>De auteurs van de melding kunnen niet aansprakelijk worden gesteld voor de verwerving van of de toegang tot de informatie die wordt gemeld, tenzij die verwerving of die toegang op zichzelf een strafbaar feit vormde."</p>
<p>Art. 7. Dans le décret et ordonnance conjoints du 16 mai 2019 relatifs au médiateur bruxellois, il est inséré un article 15/3 rédigé comme suit :</p> <p>« Art. 15/3. §1^{er}. Les instances visées à l'article 2, 1° et le point de contact pour les atteintes suspectées à l'intégrité tiennent un registre de tous les signalements reçus, accessible uniquement aux membres du personnel autorisés compétents pour recevoir des signalements ou en assurer le suivi. Le délai d'archivage des signalements est de 10 ans après la fin de la procédure de signalement.</p> <p>§2. Lorsqu'une ligne téléphonique enregistrée ou un autre système de messagerie vocale enregistré est utilisé pour le signalement, avec le consentement de l'auteur du signalement, les instances visées à l'article 2, 1° et le point de contact pour les atteintes suspectées à l'intégrité ont le droit de consigner le signalement oral sous l'une des formes suivantes:</p> <p>1° en effectuant un enregistrement de la conversation sous une forme durable et récupérable;</p> <p>2° par une transcription complète et précise de la conversation, établie par le membre du personnel chargé de traiter le signalement.</p>	<p>Art. 7. In van het gezamenlijk decreet en ordonnantie van 16 mei 2019 met betrekking tot de Brusselse ombudsman, wordt een artikel 15/3 ingevoegd dat als volgt luidt :</p> <p>"Art. 15/3. §1. De in artikel 2, 1° bedoelde instellingen en het meldpunt voor veronderstelde integriteitsschendingen houden een register bij van elke ontvangen melding, enkel toegankelijk voor de gemachtigde personeelsleden die bevoegd zijn voor de ontvangst of de opvolging van meldingen. De termijn voor het archiveren van de meldingen bedraagt 10 jaar na het einde van de meldingsprocedure.</p> <p>§2. Wanneer voor het melden, met instemming van de auteur van de melding, een telefoonlijn met gespreksopname of een ander spraakberichtsysteem met gespreksopname wordt gebruikt, hebben de in artikel 2, 1° bedoelde instellingen en het meldpunt voor veronderstelde integriteitsschendingen het recht om de mondelinge melding te registreren op een van de volgende wijzen:</p> <p>1° door het maken van een opname van het gesprek in een duurzame, opvraagbare vorm;</p> <p>2° door een volledige en nauwkeurige schriftelijke weergave van het gesprek,</p>

<p>Les instances visées à l'article 2, 1° et le point de contact pour les atteintes suspectées à l'intégrité donnent à l'auteur du signalement la possibilité de vérifier, de rectifier et d'approuver la transcription de l'appel par l'apposition de sa signature.</p> <p>§3. Lorsqu'une ligne téléphonique non enregistrée ou un autre système de messagerie vocale non enregistré est utilisé pour le signalement, les instances visées à l'article 2, 1° et le point de contact pour les atteintes suspectées à l'intégrité ont le droit de consigner le signalement oral sous la forme d'un rapport détaillé de la conversation établi par le membre du personnel chargé de traiter le signalement. Les instances visées à l'article 2, 1° et le point de contact pour les atteintes suspectées à l'intégrité donnent à l'auteur du signalement la possibilité de vérifier, de rectifier et d'approuver le rapport de la conversation par l'apposition de sa signature.</p> <p>§4. Lorsque l'auteur d'un signalement requiert un entretien avec les personnes chargées de recevoir le signalement au sein des instances visées à l'article 2, 1° ou du point de contact pour les atteintes suspectées à l'intégrité, celles-ci veillent, avec le consentement de l'auteur du signalement, à ce que qu'un rapport complet et détaillé de l'entretien soit conservé sous une forme durable et récupérable.</p> <p>Les instances visées à l'article 2, 1° et le point de contact pour les atteintes suspectées à l'intégrité ont le droit de consigner l'entretien sous l'une des formes suivantes:</p> <p>1° en effectuant un enregistrement de la conversation sous une forme durable et récupérable;</p> <p>2° par un rapport détaillé de l'entretien établi par les membres du personnel chargés du traitement du signalement.</p> <p>Les instances visées à l'article 2, 1° et le point de contact pour les atteintes suspectées à l'intégrité donnent à l'auteur du signalement la possibilité de vérifier, de rectifier et d'approuver le rapport écrit de l'entretien par l'apposition de sa signature. »</p>	<p>opgesteld door het voor het behandelen van de melding verantwoordelijke personeelslid.</p> <p>De in artikel 2, 1° bedoelde instellingen en het meldpunt voor veronderstelde integriteitsschendingen bieden aan de auteur van de melding de mogelijkheid om de schriftelijke weergave van het telefoongesprek te controleren, te corrigeren en voor akkoord te tekenen.</p> <p>§3. Indien voor de melding een telefoonlijn zonder gespreksopname of een ander spraakberichtsysteem zonder gespreksopname wordt gebruikt, hebben de in artikel 2, 1° bedoelde instellingen en het meldpunt voor veronderstelde integriteitsschendingen het recht om de mondelinge melding te registreren in de vorm van een nauwkeurig verslag van het gesprek, opgesteld door het voor het behandelen van de melding verantwoordelijke personeelslid. De in artikel 2, 1° bedoelde instellingen en het meldpunt voor veronderstelde integriteitsschendingen bieden aan de auteur van de melding de mogelijkheid om het verslag van het gesprek te controleren, te corrigeren en voor akkoord te tekenen.</p> <p>§4. Indien de auteur van een melding verzoekt om een onderhoud met de personen die verantwoordelijk zijn voor de ontvangst van de melding bij de in artikel 2, 1° bedoelde instellingen of bij het meldpunt voor veronderstelde integriteitsschendingen, zorgen deze ervoor, mits de auteur van een melding hiermee instemt, dat er een volledig en nauwkeurig verslag van het onderhoud wordt bijgehouden in een duurzame en opvraagbare vorm.</p> <p>De in artikel 2, 1° bedoelde instellingen en het meldpunt voor veronderstelde integriteitsschendingen hebben het recht om het onderhoud te registreren op een van de volgende wijzen:</p> <p>1° door het maken van een opname van het gesprek in een duurzame en opvraagbare vorm;</p> <p>2° door een nauwkeurig verslag van het onderhoud, opgesteld door de voor het behandelen van de melding verantwoordelijke personeelsleden.</p> <p>De in artikel 2, 1°, bedoelde instellingen en het meldpunt voor veronderstelde integriteitsschendingen bieden aan de auteur</p>
--	---

	van de melding de mogelijkheid om de schriftelijke weergave van het verslag van het onderhoud te controleren, te corrigeren en voor akkoord te tekenen."
<p>Art. 8. Dans du décret et ordonnance conjoints du 16 mai 2019 relatifs au médiateur bruxellois, il est inséré un article 15/4 rédigé comme suit :</p> <p>« Art. 15/4. Les instances visées à l'article 2, 1° et le service de médiation bruxellois publient respectivement sur leur site internet, dans une section distincte, aisément identifiable et accessible, au moins les informations suivantes :</p> <p>1° les conditions pour bénéficier de la protection du médiateur bruxellois ;</p> <p>2° les coordonnées du point de contact pour les atteintes suspectées à l'intégrité, en particulier les adresses électroniques et postales et les numéros de téléphone auxquels il est joignable, ainsi que des indications concernant l'enregistrement éventuel des conversations téléphoniques ;</p> <p>3° les procédures applicables au signalement d'atteintes suspectées à l'intégrité, y compris les demandes éventuellement adressées à l'auteur de signalement visant à clarifier les informations signalées ou à fournir des informations supplémentaires, le délai pour fournir un retour d'informations, ainsi que le type de retour d'informations et son contenu ;</p> <p>4° le régime de confidentialité applicable aux signalements, en particulier les informations relatives au traitement des données à caractère personnel ;</p> <p>5° la nature du suivi à assurer en ce qui concerne les signalements ;</p> <p>6° les recours et les procédures relatives à la protection contre toute mesure ayant des conséquences préjudiciables et la possibilité pour les personnes qui envisagent d'effectuer un signalement de recevoir des conseils de manière confidentielle ;</p> <p>7° une notice expliquant clairement les conditions dans lesquelles les auteurs de signalement sont protégés contre toute responsabilité en cas de violation des règles de confidentialité, conformément à l'article 15/2, §2 . »</p>	<p>Art. 8. In van het gezamenlijk decreet en ordonnantie van 16 mei 2019 met betrekking tot de Brusselse ombudsman, wordt een artikel 15/4 ingevoegd dat als volgt luidt :</p> <p>"Art. 15/4. De in artikel 2, 1° bedoelde instellingen en de Brusselse ombudsdienst publiceren op een afzonderlijke, gemakkelijk herkenbare en toegankelijke pagina van hun respectievelijke website ten minste de volgende informatie :</p> <p>1° de voorwaarden om in aanmerking te komen voor de bescherming van de Brusselse ombudsman ;</p> <p>2° de contactgegevens van het meldpunt voor veronderstelde integriteitsschendingen, met name de elektronische en postadressen en de telefoonnummers waarop het bereikbaar is, met de vermelding of de telefoongesprekken worden opgenomen ;</p> <p>3° de procedures die van toepassing zijn op de melding van veronderstelde integriteitsschendingen, met inbegrip van de eventuele verzoeken aan auteur van de melding om de gemelde informatie te verduidelijken of om nadere informatie te verstrekken, de termijn voor het geven van feedback alsmede het soort en de inhoud van dergelijke feedback ;</p> <p>4° de geheimhoudingregels die van toepassing zijn op de meldingen, in het bijzonder de informatie over de verwerking van persoonsgegevens ;</p> <p>5° de wijze van de aan meldingen te bieden opvolging ;</p> <p>6° de beroepsmogelijkheden en procedures betreffende de bescherming tegen een maatregel met een nadelig gevolg en de mogelijkheid voor de personen die overwegen om tot een melding over te gaan om vertrouwelijke adviezen te krijgen ;</p> <p>7° een verklaring met een duidelijke toelichting van de voorwaarden waaronder auteurs van meldingen worden beschermd tegen het inroepen van hun aansprakelijkheid in geval van een inbreuk op de vertrouwelijkheidsregels krachtens artikel 15/2, §2 ."</p>

Art. 9. Dans l'article 9, alinéa 1, du décret et ordonnance conjoints du 16 mai 2019 relatifs au médiateur bruxellois, le 1° est abrogé.	Art. 9. In artikel 9, eerste lid, van het gezamenlijk decreet en ordonnantie van 16 mei 2019 met betrekking tot de Brusselse ombudsman, wordt de 1° geschrapt.
Art. 10. L'article 16, alinéa 1, du décret et ordonnance conjoints du 16 mai 2019 relatifs au médiateur bruxellois est complété par : « Le rapport d'activités du médiateur doit contenir au minimum une fois tous les trois ans une évaluation des procédures de signalement interne et externe, sur base des informations recueillies auprès des personnes chargées de recevoir et d'assurer le suivi des signalements. »	Art. 10. Artikel 16, eerste lid, van het gezamenlijk decreet en ordonnantie van 16 mei 2019 met betrekking tot de Brusselse ombudsman wordt aangevuld met : "Het activiteitenverslag van de ombudsman moet ten minste om de drie jaar een beoordeling bevatten van de interne en externe meldingsprocedures, op basis van de informatie die is verzameld bij de personen die verantwoordelijk zijn voor het ontvangen en opvolgen van meldingen."
Bruxelles, le 24 février 2022 Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :	Brussel, 24 februari 2022 Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering:
Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé du Développement territorial et de la Rénovation urbaine, du Tourisme, de la Promotion de l'Image de Bruxelles et du Biculturel d'intérêt régional	De Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Territoriale Ontwikkeling en Stadsvernieuwing, Toerisme, de promotie van het Imago van Brussel en Biculturele zaken van gewestelijk belang,
Rudi VERVOORT	
Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique, de la Promotion du multilinguisme et de l'Image de Bruxelles	De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, de Promotie van Meertaligheid en van het Imago van Brussel
Sven GATZ	
Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité, des Travaux publics et de la Sécurité routière	De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit, Openbare Werken en Verkeersveiligheid
Elke VAN DEN BRANDT	
Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Transition climatique, de l'Environnement, de l'Energie et de la Démocratie participative	De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Klimaattransitie, Leefmilieu, Energie en Participatieve Democratie

Alain MARON	
Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi et de la Formation professionnelle, de la Transition numérique, des Pouvoirs locaux et du Bien-être animal	De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Werk en Beroepsopleiding, Digitalisering en de Plaatselijke Besturen
Bernard CLERFAYT	

SESSION ORDINAIRE 2020-2021	GEWONE ZITTING 2020-2021
PARLEMENT DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE	BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT
PROJET DE DECRET ET ORDONNANCE CONJOINTS	ONTWERP VAN GEZAMENLIJK DECREET EN ORDONNANTIE
de la Région de Bruxelles-Capitale, la Commission communautaire commune et la Commission communautaire française modifiant l'ordonnance et le décret conjoints du 16 mai 2019 relatifs au médiateur bruxellois	van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de Franse Gemeenschapscommissie tot wijziging van gezamenlijk decreet en ordonnantie van 16 mei 2019 met betrekking tot de Brusselse ombudsman
Exposé des motifs	Memorie van toelichting
<p>En vue de la transposition de la directive 2019/1937 du Parlement Européen et du Conseil du 23 octobre 2019 sur la protection des personnes qui signalent des violations du droit de l'Union, le présent projet modificatif a été rédigé.</p> <p>L'article 15 des décret et ordonnance du 16 mai 2019 conjoints relatifs au médiateur bruxellois tel qu'il est actuellement formulé s'inscrit dans le cadre juridique restrictif de cette disposition et devra nécessairement être amendé et/ou complété .</p> <p>A titre illustratif, la procédure interne de signalement devrait, au même titre que la protection à conférer aux lanceurs d'alerte, être étendue au niveau de son champ d'application personnel, notamment aux futurs membres du personnel qui prendraient connaissance d'une atteinte suspectée à l'intégrité lors du processus de recrutement (cf. article 4.3. de la directive 2019/1937). L'intervention préalable du législateur bruxellois se révèle cependant nécessaire pour ce faire étant donné que l'article 15 des décret et ordonnance conjoints du 16 mai 2019 ne vise à l'heure actuelle que les membres du personnel et ne prévoit pas la possibilité pour un futur membre du personnel de dénoncer une atteinte suspectée à l'intégrité.</p> <p>De ce qui précède, il nous apparaît incontournable d'envisager une intervention</p>	<p>Met het oog op de omzetting van Richtlijn (EU) 2019/1937 van het Europees Parlement en de Raad van 23 oktober 2019 inzake de bescherming van personen die inbreuken op het Unierecht melden (hierna, de 'klokkenluidersrichtlijn' genoemd) werd dit ontwerp van ordonnantie opgesteld.</p> <p>Artikel 15 van het gezamenlijke decreet en ordonnantie van 16 mei 2019, zoals het thans is geformuleerd, valt binnen het restrictieve rechtskader van deze bepaling en zal noodzakelijkerwijs moeten worden gewijzigd en/of aangevuld.</p> <p>Ter illustratie: de interne meldingsprocedure zou, net als de bescherming die aan klokkenluiders moet worden geboden, in zijn personele toepassingsgebied moeten worden uitgebreid, onder meer tot de toekomstige personeelsleden die tijdens de aanwervingsprocedure kennis zouden krijgen van een veronderstelde integriteitsschending (zie artikel 4, lid 3, van Richtlijn 2019/1937). Daartoe is echter de voorafgaande tussenkomst van de Brusselse wetgever nodig, aangezien artikel 15 van gezamenlijk decreet en ordonnantie van 16 mei 2019 momenteel enkel betrekking heeft op de personeelsleden en niet voorziet in de mogelijkheid voor een toekomstig personeelslid om een veronderstelde integriteitsschending te melden.</p>

sur le plan législatif pour mettre le dispositif normatif régional en conformité avec les prescriptions de la directive 2019/1937.	Uit wat voorafgaat lijkt het ons onvermijdelijk om een wetgevende tussenkomst te overwegen om het gewestelijke normatieve systeem in overeenstemming met de vereisten van de richtlijn 2019/1937 te brengen.
Commentaire des articles	Commentaar bij de artikelen
<p>Article 1er : Cet article définit la base légale des décret et ordonnance conjoints.</p> <p>Article 2 : Cet article modifie l'article 2, alinéa 1er, 1° en élargissant le champ d'application des organismes qui y sont soumis afin qu'il soit identique à celui de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale portant exécution de l'article 15, §2 des décret et ordonnance conjoints du 16 mai 2019 relatif au médiateur bruxellois.</p> <p>Article 3 : Cet article précise que le chapitre III des décret et ordonnance conjoints du 16 mai 2019 est une transposition partielle de la directive « lanceurs d'alerte ».</p> <p>Article 4 : Cet article modifie l'article 15 en précisant la notion d'atteinte suspectée à l'intégrité, les modalités de la composante interne du système de dénonciation d'une atteinte suspectée à l'intégrité, notamment les modalités de communication, de traitement, d'enquête, le rôle de la personne de confiance d'intégrité. Il prévoit également des dispositions relatives à la préservation de la confidentialité de l'identité de l'auteur des dénonciations, sa protection ainsi que l'obligation pour toute personne non compétente pour traiter une dénonciation de la transmettre au canal externe des signalements.</p> <p>Article 5 : Cet article insère un nouvel article 15/1 qui précise que les personnes protégées sont par le médiateur bruxellois de toute mesure ayant des conséquences préjudiciables résultant de leur dénonciation, comme un licenciement, une mutation, une mesure disciplinaire, une mesure d'ordre, le refus d'un congé.</p> <p>Article 6 : Cet article insère un nouvel article 15/2 prévoyant la possibilité de poursuivre</p>	<p>Artikel 1 : Dit artikel legt de rechtsgrond van het gezamenlijk decreet en ordonnantie vast.</p> <p>Artikel 2 : Dit artikel wijzigt artikel 2, eerste lid, 1° door het toepassingsgebied uit te breiden. Op deze manier zal het toepassingsgebied identiek zijn aan het toepassingsgebied van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering houdende uitvoering van artikel 15, § 2 van gezamenlijk decreet en ordonnantie met betrekking tot de Brusselse ombudsman van 16 mei 2019.</p> <p>Artikel 3 : Dit artikel preciseert dat hoofdstuk III van het gezamenlijk decreet en ordonnantie van 16 mei 2019 met betrekking tot de Brusselse ombudsman een gedeeltelijke omzetting is van de klokkenluidersrichtlijn.</p> <p>Artikel 4 : Dit artikel wijzigt artikel 15 door het begrip veronderstelde integriteitsschending scherp te stellen en legt de modaliteiten van de interne component van het systeem voor de melding van veronderstelde integriteitsschendingen vast. Het gaat dan vooral om de modaliteiten betreffende de mededeling, de behandeling, het onderzoek en de rol van de vertrouwenspersoon integriteit. Het bevat ook bepalingen betreffende de bescherming van de vertrouwelijkheid van de identiteit van de klokkenluider, zijn bescherming evenals de verplichting voor elke persoon die niet bevoegd is om een melding te behandelen om die melding door te sturen naar het extern meldingskanaal.</p> <p>Artikel 5 : Dit artikel voegt een nieuw artikel 15/1 in. Dit artikel legt een beschermingsmechanisme vast zodat een aantal in dit artikel vastgelegde personen worden beschermd van elke maatregel met een nadelig gevolg die voortvloeit uit de melding. Het gaat dan onder andere om bescherming</p>

<p>disciplinairement le membre du personnel ayant fait la dénonciation si après enquête il ressort que cette dénonciation était non conforme à la réalité</p> <p>Article 7 Cet article insère un nouvel article 15/3 relatif à l'archivage des signalements</p> <p>Article 8 Cet article insère un nouvel article 15/4 relatif aux informations concernant la réception des signalements et leur suivi</p> <p>Article 9 cet article complète l'alinéa 1^{er} de l'article 16 en précisant que « Le rapport d'activités du médiateur doit contenir au minimum une fois tous les trois ans une évaluation des procédures de dénonciation interne et externe sur base des informations recueillies auprès des personnes chargées de recevoir et d'assurer le suivi des dénonciations »</p>	<p>tegen ontslag, overplaatsing, tuchtmaatregelen, ordemaatregelen het weigeren van een verlof</p> <p>Artikel 6 Dit artikel voegt een nieuw artikel 15/2 in waarin wordt voorzien in de mogelijkheid een personeelslid tuchtrechtelijk te vervolgen indien na onderzoek blijkt dat de melding niet waarheidsgetrouw is</p> <p>Artikel 7 Dit artikel voegt een nieuw artikel 15/3 in met betrekking tot de archivering van de meldingen</p> <p>Artikel 8 Dit artikel voegt een nieuw artikel 15/4 in met betrekking tot de informatie over de ontvangst van meldingen en hun opvolging</p> <p>Artikel 9 Dit artikel vult lid 1 van artikel 16 aan en bepaalt wat volgt: "Het activiteitenverslag van de ombudsman moet ten minste eenmaal om de drie jaar een evaluatie bevatten van de interne en externe meldprocedures, op basis van de informatie die wordt ingewonnen bij de personen die belast zijn met de ontvangst en opvolging van meldingen "</p>
<p>Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et Président du Collège réuni,</p>	<p>De Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en Voorzitter van het Verenigd College,</p>
<p>Rudi VERVOORT</p>	<p>Rudi VERVOORT</p>